

М.Т. Шоинжанова 

Казахский национальный университет им. аль-Фараби,
Казахстан, г. Алматы, e-mail: madina-mikka@mail.ru

ПРОБЛЕМЫ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В КУЛЬТУРЕ И ЛИТЕРАТУРЕ КАЗАХСТАНА И ИНДИИ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, ГЕНЕЗИС И РАЗВИТИЕ

Данная статья посвящена научному исследованию и анализу национальных характеристик и особенностей казахско-индийской литературы на основе содержания и концептуального осмысления произведений всемирно известных мыслителей. Обобщен труд писателей и поэтов двух стран, в которых основной идеей является утверждение того, что национальные черты менталитета складываются в зависимости от окружающей среды, географического места рождения персонажей в их произведениях. В частности, были проанализированы традиции и обычаи о генезисе и развитии статуса героинь в казахско-индийском обществе. На основе новых методологических подходов всесторонне рассмотрен вопрос о специфике национального характера, который является одной из ключевых проблем в общении в масштабе общенациональной и интернациональной литературы. Проанализированы мнения и суждения казахских и индийских ученых на предмет раскрытия национальной специфики, идеи национальной литературы этих стран. Также изучены национальные формы, художественно-образительные приемы, литературные и исторические традиции, реалии, убеждения, сходства и различия в обычаях исследуемых народов. Можно сказать, что на протяжении всего исторического периода развития индийский и казахский народы всегда вносил значительный вклад в мировую цивилизационную культуру.

Ключевые слова: национальный характер, национальная литература, национальный образ, национальный портрет, национальный обычай, традиции, национальное искусство, национальное сознание, мировая культура, литературная связь.

M.T. Shoinzhanova

Al-Farabi Kazakh national university, Kazakhstan, Almaty, e-mail: madina-mikka@mail.ru

Problems of a National Character in Culture and Literature of Kazakhstan and India: Comparative Analysis, Genesis and Development

This article is devoted to scientific research and analysis of national characteristics and features of Kazakh-Indian literature on the basis of content and conceptual comprehension of works of world-famous thinkers. The literary works of writers and poets of the two countries are generalized, in which the main idea is the statement that the national features of the mentality are developed depending on the environment, the geographical place of birth of the characters in their works. In particular there were analyzed traditions and customs about genesis and development of the status of heroines in Kazakh and Indian society. Based on the new methodological approaches, the issue of the specific features of the national character is fully reviewed, which is one of the key problems in interrelation on the scale of national and international literature. The opinions and reviews of Kazakh and Indian scientists are analyzed, which are revealing national characteristics, ideas of national literature of these countries. There are also studied the national forms, literary devices, literary and historical traditions, realities, beliefs, similarities and differences in the customs of the reviewing nations. It can be said that throughout the historical period of development, the Indian and Kazakh people have always made a significant contribution to the world civilization culture.

Key words: national character, national literature, national image, national portrait, national custom, traditions, national art, national consciousness, world culture, literary relation.

М.Т. Шоинжанова

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Қазақстан, Алматы қ.,
e-mail: madina-mikka@mail.ru

Қазақстан мен Үндістан әдебиеті мен мәдениетіндегі ұлттық характер мәселелері: салыстырмалы талдау, генезисі және дамуы

Бұл мақала әлемге әйгілі ойшылдардың шығармаларының мазмұны мен тұжырымдамалық ұғынуы негізінде қазақ-үнді әдебиетіндегі ұлттық ерекшеліктерді және ұлттық характерді талдауға, ғылыми тұрғыда зерттеуге арналған. Шығармадағы кейіпкерлер менталитетінің ұлттық ерекшелігі қоршаған ортаға, туып өскен географиялық жеріне байланысты қалыптасады деген негізгі идеяны ұстанатын екі елдің жазушылары мен ақындарының еңбектері жалпылама қарастырылған. Атап айтқанда, қазақ-үнді қоғамындағы әйелдер мәртебесінің генезисі мен дамуын көрсететін салт-дәстүрлер талданған. Жалпыұлттық және халықаралық әдебиеттегі қарым-қатынастың негізгі мәселесі болып табылатын ұлттық характер ерекшелігі жайлы мәселе жаңа әдістемелік тәсіл негізінде жан-жақты қарастырылған. Қазақ және үнді ғалымдарының осы елдердің ұлттық ерекшеліктерін, ұлттық әдебиет идеясын ашу жайлы пікірлері мен пайымдары талданған. Сонымен қатар қарастырылып отырған екі халықтың ұлттық формасы, көркемдік-бейнелеу тәсілдері, әдеби және тарихи дәстүрлері, реалиясы, наным-сенімі, салт-дәстүрлеріндегі ұқсастық пен айырмашылықтары зерттелген. Қазақ пен үнді халқының қарым-қатынасының тарихи даму кезеңі барысында екі ұлт дүниежүзілік өркениет мәдениетіне айтарлықтай үлес қосты деуге болады.

Түйін сөздер: ұлттық характер, ұлттық әдебиет, ұлттық образ, ұлттық портрет, ұлттық салт-дәстүр, ұлттық өнер, ұлттық сана, әлемдік мәдениет, әдеби байланыс.

Введение

Авторами проанализированы произведения великих казахских и индийских поэтов и писателей, особенно место и значение образа героинь в литературных произведениях, что позволит создать инструмент эффективного и объективного распознавания характера любой нации. И конечно, изучение языка и культуры изучаемой нации станет основной ценностью в понимании произведений литературы, аналитически и научно усилит знание характера, менталитета любой страны мира, в общем, и Казахстана-Индии в частности.

Исследование имеет и прикладной характер, так как изучение национального менталитета будет идти параллельно с изучением языка, что усиливает возможности людей в обучении, способности лучше говорить, думать на другом языке, естественно развивая речь, помогая изучать индийский или казахский языки, особенно литературным переводчикам. Любая национальная литература развивается посредством взаимодействия друг с другом, обмена опытом, содержательно-форматных дополнений и изменений, что способствует усилению взаимосвязей не только в литературе, но и в повседневной жизни.

Обоснование выбора темы, цели и задачи

Цель нашего исследования – провести сравнительный анализ генезиса развития националь-

ного характера казахско-индийских народов, проникновение их в культуру и литературу на фоне укрепляющихся литературных связей в контексте сопоставления характеров двух наций.

Изучение национальных характеров как своего народа, так и народов других стран является одной из актуальных и дискуссионных проблем современности. Так как эта тема мало изучена и интересна, мы попытались ее исследовать на основе имеющихся научных источников.

Для того чтобы узнать национальный характер людей других стран, в первую очередь, нужно понять характерные черты этого народа, среду их возникновения в исторической ретроспективе, глубокого осмысления времени, в котором рождалось то или иное произведение художественной литературы.

В казахско-индийской литературе до сих пор нет научного обоснования этой проблемы, мало изучены сравнительный характер, генезис и развитие процесса проникновения национального характера в литературные произведения.

В современном мире одним из важных векторов внешней политики любого государства является укрепление межгосударственных связей. Одним из инструментов расширения межгосударственных связей является знание в совершенстве языка страны, с которой строятся отношения, общей связывающей историей, обычаях, традиций, а также национальной ментальности.

В Республике Казахстан уделяется большое внимание изучению Всемирной истории и иностранных языков на высоком уровне, что узаконено в утвержденных государственных образовательных стандартах образования всех уровней, принятых 31 октября 2018 года. При изучении иностранных языков используются различные методы, в высшей же школе язык изучается наряду с глубоким пониманием и исследованием не только истории данной страны, но и ее географического местоположения, природы, национального характера.

В результате такого подхода легче понять литературное произведение в оригинале, почувствовать идею автора любого текста. Только тогда, когда исследователь знает язык, владеет знаниями современного социально-политического развития страны, взаимоотношениями с другими странами, он может делать выводы о национальных особенностях того или иного жанра литературы и быть отличным специалистом своего дела.

Для определения специфики национального характера в литературе были исследованы и проанализированы произведения нескольких ученых и философов, занимавшихся этой проблематикой. По словам Г. Гачева, одного из ученых, высказавших мнение о национальном характере: «Национальный характер народа, мысли, литература – очень «хитрая» и трудноуловимая «материя». Ощущаешь, что он есть, но как только пытаешься определить в слова, – он часто улетучивается, и ловишь себя на том, что говоришь банальности, вещи необязательные, или усматриваешь в нем то, что присуще не только ему, а любому, всем народам. Избежать этой опасности нельзя, можно лишь постоянно помнить о ней и пытаться с ней бороться – но не победить» (Gachev, 1988:448). Следуя и понимая мысли Гачева, трудности в исследовании могут быть неизбежны у любого исследователя, в частности и у нас. Поэтому можно объяснить актуальность данного вопроса в современном литературоведении и проводимого нами исследования по проблеме идентичности образа национального характера в литературе.

В философском энциклопедическом словаре дано следующее понятие о характере: «характер как склад личности, образуемый индивидуально своеобразными и типологическими чертами и проявляющийся в особенностях поведения, а также в особенностях отношения (установок) к окружающей социальной действительности. Характер обуславливает определенность, устойчивость направленность поведения личности».

В словаре литературоведческих терминов академик Заки Ахметов дает такое определение: «характеристика характера, который отличается национальным характером, психологической особенностью, менталитетом, мыслительной и речевой спецификой, выражением которого является герой этого произведения – представитель определенного народа» (Ahmetov, 2006:398).

Индийская культура – результат длительного процесса, который занимает более четырех тысячелетий, одной из важнейших ее частей является литературная сфера. Индийская литература обогащала мировую литературу письменными памятниками, имеющими большое гуманитарное и художественное значение.

Первые сведения об индийском литературном творчестве отложились в древнегреческих и римских источниках. В них описаны события, связанные с походом Александра Македонского.

Древняя индийская литература же сохранила памятник «Милинда панхо» («вопросы короля Милинды»), текст яркой индивидуальности, памятник древнеиндийской словесности, наполненный образом, соединяющим в себе философскую, буддологическую, художественную и культурно-историческую значимость. Сочинение отличается неоднородностью жанра, стиля, языка, что свидетельствует о том, что было несколько авторов. Первая книга «Внешнее повествование» является экспозицией ко всему последующему тексту. Памятник создан в виде философского диалога между греческим царем Милиндой и гениальным буддийским монахом Нагасеной. Э. Бюрнуф и Э. Харди отождествили Милинду с эллинистическим королем Менандром, чей профиль был отчеканен на монетах, найденных на современной территории Афганистана, Пакистана и северной Индии (Парибка А.В., 1969:8).

В I тысячелетии нашей эры сложились новые формы культурного и литературного развития, прежде всего это переводческая отрасль. Подтверждением этого является памятник санскритской повествовательной прозы «Панчатантра». Авторство, история создания книги, степень её «фольклорности» и «литературной обработки» представляет собой до сих пор неразрешённую научную проблему. Традиционно автором считается некий брахман Вишнушармана, будто бы живший в V-VI веках, который по просьбе раджи научил его мудрому управлению государством, составил этот сборник аллегорических поучительных рассказов.

Примерно в IV-V тыс. до н.э. в Индии сложилось одно из крупнейших литературных про-

изведений в мире «Махабхарата», сложное, но органичное эпическое повествование и древнеиндийский эпос «Рамаяна» (Mahabharata. Ramayana, 2005:544) и другие памятники религиозной молитвы. Их тематика, воспеваемые события вызвали огромный интерес в обществе и воплощались в произведениях скульптуры, картинах, музыке, архитектурном и театральном искусстве.

В Индии изобилие различных животных, которые встречаются не везде в мире. Особое место в жизни индийцев занимают обезьяны. Несмотря на то, что их чрезмерно много и они часто вредят и сорят везде вокруг себя, для индейцев они священны и неприкасаемы. Во многом обезьяны обязаны своему статусу историческому эпосу – «Рамаяна». У главного героя эпоса Рамы (реинкарнация бога) царь демонов Раванана похищает жену Ситу и увозит ее на цейлонский остров. Когда Рама отправился за ней, ему на помощь приходит правитель обезьян Хануман, сын бога ветра Вайю, давший приказ армии обезьян построить морскую плотину от берегов Индии до острова Цейлон. Кинувшийся ее спасать Хануманно, увидев неописуемую красоту Ситы, удивился, но в плену ее сравнил с лотосом в канун зимы. «Я пришел к тебе, посланный твоим господином, о знаменитая дева, он передал тебе это кольцо». Кольцо мужа, убедило Ситу в дружественности Хануманна.

Честь для индийской женщины была значимой всегда, и даже чудом спасенную Ситу, проводят через испытание, чтобы проверить невинность девушки. Сита проходит через огонь целой и невредимой, становясь еще краше, доказав свою верность перед мужем. Идея эпоса актуализирует невинность и чистоту любой женщины в древней Индии. Это подтверждается многочисленными идентичными сюжетами, часто встречающимся в музыке, поэзии, живописи, архитектуре, сценическом искусстве Индии.

У казахов издревле тоже сложилось много стихов, эпосов о подвигах наших батыров и богатырей, которые боролись за честь красавиц. Казахская пословица «Қызға қырық үйден тыйым» или «Девушка получает запреты от сорока дворов» говорит о важности сохранения женской невинности в обществе. Но многие исследователи, изучавшие особенности национального наполнения в литературе, не считали эти особенности свойственными национальному характеру казахско-индийского общества.

Познание схожести в национальном характере не ограничивается произведениями, осно-

ванными на более важных принципах глубокого осмысления природы, а раскрывается исследованием мысли и мира чувств людей.

Научная методология исследований

О специфике любой литературы и ее национальном характере говорили многие исследователи, писатели: Ф.М. Достоевский, Л.Н. Толстой, О. Бальзак, Ф. Стендаль, Рабиндранат Тагор, Свами Вивекананда, Салман Рушди, Редьярд Киплинг и др. И тем не менее, ученые, исследовавшие эту проблему, все еще не пришли к единому мнению. Глубокое осмысление и познание национального характера всегда должно быть основой и ценностью художественного искусства и литературы.

Огромный вклад в вопрос исследования этой темы внесли современные ученые-литературоведы. Например, И.В. Попова в своей диссертационной работе считает необходимой национальную реабилитацию как российской, так и мировой литературы. «Одним из наиболее дискуссионных на пороге XX – XXI столетий стал вопрос национальный. ...Споры о нации имеют непосредственное отношение к науке о литературе. Отечественные литературоведы все больше склоняются к тому, что в настоящее время одной из важнейших задач русской литературы является ее национальная реабилитация. Иными словами, изучение произведений писателей, прежде всего XX века, необходимо проводить в контексте национальной проблематики, национальной психологии, в соотношении с основополагающими принципами и традициями русской классики (Popova I.V., 2003: 89).

Особенности природы национального характера в том, что некоторые ее грани могут в разные исторические периоды изменяться, но следует помнить, что основной признак характера не исчезнет из психологии нации и все равно сохраняется в определенной степени. «Категория национального характера, как и национальный характер художественного искусства, поддается историческим изменениям, но, несмотря на это, в основном отличается устойчивостью. Эта особенность различима из всей образной структуры нашей литературы» (Novichenko, 1959: 52).

Если говорить о становлении, развитии и укреплении национального характера всего индийского народа, то можно на основе философских, психологических сюжетов, хозяйственно-бытовых примеров, увидеть безбрежное море воплощений застенчивости и нежности, присутствующих только индийскому народу. Эти две особен-

ности являются прямым воплощением индийской национальности в сознании, душе. Красота садов сравнима с застенчивостью, а реки и озера напоминают нежность и глубокую печаль индийских женщин.

Поэтому мы находим исторически сложившиеся национальные черты в природе цепочки ее образов в литературе. Глубокий внутренний безбрежный духовный мир всегда будет основой индийского общества в целом и южного индийца в частности. Для них понятие этой глубины имеет особое значение, и попытки раскрытия сути приводят к поиску различных закономерностей в природе человека, их взаимосвязи, воплощенных в верованиях и описанных в галерее образов, родившихся из-под пера великих поэтов.

Важными аспектами, формирующими любой национальный характер народа, являются обычаи, традиции, особенности хозяйственной деятельности и т. д. Поэтому вполне естественно преобладание таких качеств у индийских женщин, как мягкость, скромность, нежность и загадочность.

В то же время, индийский народ с древнейших времен занимался земледелием, посевом риса, но черпал вдохновение, прислушиваясь к удивительным звукам природы, находил философию в звуках капель воды падающего с высоких скал водопада, наполняя свой национальный характер такой таинственной тайной.

В индийской литературе, мастерски раскрывают образ индийских женщин писатели Шри Ауробиндо, Мулк Радж Ананд, Кришан Чаны. Они передают их особенности посредством различных цветов, оттенков, отдельными словами, описывающими и раскрывающими храбрость, нежность, характерные для бытия индийских женщин.

В истории древней Индии случались времена, когда женщины пользовались заметной самостоятельностью, свободой и даже властью. В индуистской мифологии можно наблюдать за равноправием богов и богинь, нельзя представить индуистского бога Шиву без супруги Парвати. В повседневной жизни, отношения между мужем и женой складывались как «бог отдыхал, наслаждаясь покоем и уединением, а работу выполняла его жена». Он существовал, а она действовала. (Искакова З.Е.). (Трудно сказать, сколько длился «золотой» женский век, но золото понемногу утрачивало свой блеск. С появлением и развитием кастового строя положение женщин стало меняться. «...Женщинам

отводилось самое низкое место в социальной иерархии. Причем, чем выше по своему статусу каста, тем большим ограничениям были подвержены женщины, и тем отчетливее проявлялось в ней неравенство полов. Древняя традиция не разрешала женщинам читать священные книги, ограничивала самостоятельность. В Индии идеальная женщина – это мать, хозяйка в семье.

Эта традиция, длящаяся на протяжении многих веков, была тяжелым испытанием для индийских женщин. Только женщины, лишённые всяких прав, поклоняющиеся мужчинам, безоговорочно исполняющие любую их волю, признавались настоящими красавицами и «идеалом женской красоты». Если природа индийской женщины наполнена грустью, тонкостью, красотой, глубокими загадками, то это неразрывно связано с историей и судьбой ее народа, Цейтлин А.Г. отмечал, что «национальные чувства не могут быть одинаковы у всех национальностей, в одной нации ее окружность обширна, а в другой она интенсивна». (Tseitlin, 1989:289).

В казахской литературе женщины отличаются мужеством, высокомерием, горделивостью, доброжелательностью, наивностью, испокон веков свойственных качеств казахского народа. В то же время, казахские девушки умели храбро выступать с речью перед народом, и при необходимости, наравне с мужчинами бесстрашно воевать. Такие образы можно увидеть в произведениях выдающихся казахских писателей М. Ауэзова, В. Мусрепова, С. Муканова, И. Есенберлина, М. Магауина и др.

Сложившаяся на протяжении веков кочевая цивилизация проникла в образ жизни кочевников и отразилась в национальных особенностях характера казахского народа. Основой и главным двигателем жизни кочевых племен, сохранившим их в истории, стало формирующееся мировоззрение, нашедшее отражение в созданных уникальных, своеобразных обычаях и традициях (Seifullin, 1964: 32).

В целом, на основе образов, воплощенных в литературных произведениях, можно увидеть национальную особенность, национальную идентичность, определяющих национальный характер казахского народа. Отсюда напрашивается вывод, что национальный характер и характер системы образов могут служить, прежде всего, доказательством того, что они обособляют свою нацию для всего человечества, определяют место и роль в цивилизационном процессе.

На развитие народа влияют разные не только объективные причины, но и такие особые субъек-

ективные, как религиозные, преобладают и литературные связи с другими странами, что приводит к распространению произведений, сюжетов и образов.

Когда позже индийцы начали исторически ассимилироваться с народами в основном на северо-запад, арабами и другими народами, проповедующими ислам, появились новые определенные традиции в фольклорной и религиозной литературе и произведениях.

Эпоха Великих географических открытий способствовала началу активной колонизации европейскими странами восточных земель и появляется не только практический интерес к материальным ценностям завоеванных стран, но и становится необходимым знание языка и духовной жизни жителей колоний. Миссионеры пытались понять суть и глубокую философию религиозной литературы Индии в утилитарных целях. Они собирают и записывают сведения о Ведах, философском эпосе, мифологических сказаниях. Голландский миссионер А.Рогер в середине XVII века одним из первых представил Европейскому обществу наследие индийского поэта Бхартрихари (VII в.). А.Рогер написал его краткую биографию и начал научно исследовать и изучать индийскую литературу в европейской литературе.

Таким образом, благодаря миссионерской деятельности с XVI-XVIII веков древние литературные произведения индийского народа начали распространяться и изучаться в европейском обществе, вызывая неподдельный интерес к культурным и литературным ценностям индийской литературы.

Закономерно, что любая литература основывается и берет начало из устной народной литературы, т.е. фольклора. Поэтому история и культура разных народов переплеталась в разные исторические периоды, что отражалось в культуре и философском осмыслении бытия с древнейших времен и было присуще многим народам.

В 1030 году Абу Райхан аль-Бируни (973-1050) завершил свою книгу «Индия». В ней он описал развитие науки, культуры, быт и религиозно-философскую систему индийцев. Аль-Бируни, прежде всего, рассматривал концепцию индийского бога и широко применял сравнительный метод между индусами и греками, обращаясь к греческим авторам, таким как: Гомер (до н.э. XII вв.), Платон (429 г. д.н.э.), Аристотель (322 г. д.н.э.), Александр Афродизийский (II-III в. д.н.э.), Клавдий Гален (129-200 г. д.н.э.) и др. Кроме того, Аль-Бируни, сравнивая индийские и исламские

учения, особо выделил учение софистов, суть которых наиболее близка к теории санкхья и йоги индусов. В сопоставлении традиционной культуры других народов он подчеркивает особенности славян, тибетов, хазаров, тюрков и др.

Этот труд был частично переведен на французский язык, в 1845 году М. Рено издал его в Париже. В 1887 году Э. Захау опубликовал арабскую версию в Лондоне, а в 1888 году перевел на английский язык. В 1961 году русский перевод подготовили А.Б. Халидов и В.Г. Эрман, с которым знаком автор статьи.

Абу Рейхан Мухаммед ибн Ахмед аль-Бируни (973-1050) внес большой вклад в развитие средневековых тюркско-индийских литературных связей. Его книга «Индия» широко была распространена среди турецких ученых.

В книге «Тарих-и Рашиди» Мухаммеда Хайдара Дулати (1499-1551) [Dulati M.H., 2003: а 616] в разделе 7 «История родства Бабыра с предводителями и начальный этап его деятельности» приводятся следующие сведения о роде Бабыра: «Царь Бабыр Мухаррам родился в 888 году (14 февраля 1483 года). В его роде были Омар Шейх куриган ибн Султан Абу Сайд куриган ибн Султан ибн Мираншах ибн Амир Темир куриган. В линии матери – Кутлык Нигар ханум (дочь Жунис хана), Жунис хан ибн Уаис хан ибн Шир Али хан ибн Мухаммед хан ибн Хызыр Хожа хан ибн Тогылык Темир хан». Также Мухаммед Хайдар Дулати (1499-1551) особо отметил его щедрость, героизм.

25 января 2018 года по инициативе Посольства Казахстана в Индии была восстановлена могила Мухаммеда Хайдара Дулати в городе Сринагар, штат Джамму и Кашмир. В продолжение этой деятельности была организована и проведена в Кашмирском университете международная конференция «Мухаммед Хайдар Дулати: Золотой мост между Индией и Казахстаном». Модераторами конференции стали посол Казахстана в Индии Болат Сарсенбаев и директор Университета Кашмир профессор Г.Н. Каки.

В работе конференции приняли участие видный ученый-востоковед А. Дербисали, ученые Таразского государственного университета, представлявшие Казахстан, а также ученые из сотни научных центров Индии. Переводчик «Бабыр-наме» на казахский язык Байузак Кожобекулы в предисловии к книге отмечает, что представители тюркских племен с давних времен бывали в Индии, что отражено в трудах Махмуда ибн аль-Хусейна ибн Мухаммеда ал-Кашгари (1029-1101), «Диуани лугат ат-турк» (Сборник тюркских слов).

В третьей части своего труда Мухаммед Хайдар Дулати в основном приводит сведения о политической ситуации в Индии, о событиях первого похода Бабыра и до его смерти, политико-экономической ситуации, культурной жизни индийского народа того периода (Dulati, 2003: 616).

Бабыр также дает наиболее ценные сведения об Индии: «Индия – это обширный край, богатый народ, плодородная земля. Она ограничена океаном, как на востоке, так и на юге, даже на западе; на севере граничит с горами Хиндукуша и Кашмира, Кашмира. На северо-западе – Кабул, Газни, Кандагар; столицей всего государства считается город – Дихли» (Babur Z. ad-din a 1993:314). Эти высказывания также свидетельствуют о том, что Бабыр хорошо знал Индию: «Это удивительный край; совершенно другой по сравнению с нашей землей. Его горы, реки, леса, степи, города, регионы, животные, растения, люди и язык, дождь и ветер, все, все не похоже на нашу Землю, нашу страну» (Babur Z. ad-din a 1993: 314).

Профессор Б.А. Жетписбаева в своей статье «Пойми меня, прочтя стихов мои слова» рассказывает о структуре книги Бабур-наме: «Структура этого произведения, весь его текст, как жемчугами, пронизан и освещен стихотворными вкраплениями и чаще всего рубаи, как чужого, но более всего собственного сочинения. В данной особенности же «Бабур-наме», думается нам, заключен знак подлинного предназначения Бабура, его предначертанности к поэтизации мира и порожденной отсюда готовности его творить» (Zhetpisbaeva, 2004:114).

Интересна и знаменательна книга британского историка, индуиста Артура Бэшема (1914-1986) «Удивительная Индия» («Чудо, которым была Индия»), которая является знаменитой работой о классической индийской цивилизации. Многие современные индоведы (индологи) считают его своим учителем. Книга Артура Бэшема была написана в 1954 году и переведена на многие языки. Этот труд можно встретить на французском и польском, тамильском и хинди, сингале и в русском языках, знакомит читателей с классической культурой Индии. Описана история и культура Индии в период от каменного века до мусульманской эпохи, читатели могут познакомиться с различными аспектами общественной и государственной жизни Древней Индии, материальной и духовной культурой. Кроме того, в данной книге можно встретить интересную информацию о санскрите и других языках Индии.

Широко известны и другие труды Артура Бэшема, посвященные Индии, – «История индийской культуры» (Оксфорд, 1975), «Аспекты древней культуры» (Бомбей, 1966), «Исследования индийской культуры и истории» (Калькутта, 1964). «Если говорить о философском, психологическом, политико-социальном, социально-хозяйственном становлении, развитии, казахского национального характера, то главным источником вдохновения казахов в отличие от индийского, является не гора и вода, а степь, не высота и глубина – а широта. Эти три понятия – высота (горы), глубина (реки, озера, моря), широта (степь) – доказывают родственную взаимосвязь и значимость мышления в национальном менталитете. Поэтому мы видим истоки национального характера казахского народа, во-первых, в особенностях природных условий нашей территории, во-вторых, исторических перипетий складывания народности, воплощенных в художественных и былинных образах, изображенных и описанных степными красками в литературе» (Karbozuly, 1997:303).

Между Казахстаном и Индией всегда были тесные культурные взаимосвязи. Об этом говорил Чрезвычайный и Полномочный Посол Индии в Казахстане Ашок Саджанхар: «Наши связи начинаются примерно с 300 года до н.э., когда сакские племена из Южного Казахстана направились в Индию и обосновали там могущественную империю. Ярким примером нашего многовекового культурного взаимодействия может служить Национальный календарь Индии, который был создан этими племенами в 78 году н.э., чтобы отметить победу саков над династией индийского короля Викрамадита Юджайна. После этой победы саки основали королевство Сатрап, которое правило регионом более чем три столетия» (Ashoke Sandjar, 2009: 1).

В Индии, несмотря на большую плотность населения, все религии мирно сосуществуют друг с другом. Индия имеет богатую историю, это земля духовной умиротворенности и философии, магии и мистики, легенд и мифов, традиций, танцев и музыки, классического и народного искусства. Поэтому интерес в мире к Индии не уменьшился с древнейших времен, а наоборот, усиливается до сих пор.

Английская проза Индии стала международно популярной после выхода книги Салмана Рушди «Midnight's Children» («Дети ночи»). Это еще одно свидетельство совершенствования литературного творчества и жанра индийскими писателями. Они развили такие формы как стха-

лапураны (местные рассказы), намы (индийская хроника), агиография. Тематический диапазон новых англоязычных романов очень широк.

В произведении были приняты во внимание такие важные темы, как противоречия в политической системе, рост религиозно-общественного разделения, эмиграция, история последнего этапа колонизации, проблемы личности, повседневная нищенская жизнь в индийских селах. Кроме того, поднята одна из самых трудных традиций общества, когда девушку выдают замуж с детства, которая веками существовала не только у индусов, но и в казахском народе.

Но для казахов это уже устаревшая, изжившая свой век традиция, а у индусов все еще действующая. Этот фактор остается еще очень сильным в обществе, не оставляющим выбора для индийских девочек.

Казахский народ не оставлял своих сирот в одиночестве и заботился о вдовах. Чтобы не было вдов, а дети данного рода не потеряли кровнородственную связь с родными по отцовской линии, законодательно в «Жеті Жарғы» (1678-1718, Тәуке хан) закреплена «обычай левирата, аменгерство». По этому обычаю жену умершего брал в жены брат или близкий родственник и, таким образом, дети и женщины не отдавались от рода и своей земли.

В индийской традиции, судьба женщины, у которой умер муж, самая жестокая и страшная. Ее сжигают вместе с умершим мужем, тем самым она доказывает преданность и уважение к своему мужчине.

В древней книге Ригведы в главе 10.18.7 традиция упоминается как сати:

इमा नारीरवध्निवाः सुपत्नीराज्जनेन सर्पषिा संवशिन्तु
अनश्रवो.अनमीवाः सुरत्ना आ रोहन्तु जनयोयोनमिग्रे ॥
(RV 10.18.7)

«Эти жены, не вдовы, счастливые в браке,
Пусть натрутса маслом как протиранием!
Без слез, без болезней, в красивых драгоценностях

Пусть взойдут сначала женщины на (супружеское) ложе!».

Сати (в санскритском языке) – это традиция сжигания жены вместе с умершим мужем в религии индуизма. Женщины, которые умерли вместе с мужем, получают особое уважение и восхваление, если все же она не умирает, то конца своих дней будет носить траур по мужу. Не подчинившись сожжению, вдова («кулакшин» – проглотившая своего мужа) становится в обществе «на самом дне», хуже самой низшей касты, должна жить в темном помещении, спать без

подстилки, никогда не носить ожерелье или другие украшения, ходить только в белом сари, есть только белый рис и воду, а сладкое вообще было запрещено. Она становится «неприкосаемой», никто не должен к ней приближаться, таким образом, жизнь вдовы настолько сложна, что женщине легче умереть с мужем, чем терпеть все эти унижения.

В современном обществе Индии пытаются искоренить эту жестокую традицию. В городской местности этот обычай запрещен законом, но в отдаленных селениях патриархальные пережитки все еще сильны и женщина подвергнута на эти испытания и оскорбления. Доказательством живости древней традиции служит сообщение о том, что в 1987 году в деревне Деорала возле города Раджастан 18-летняя вдова в ходе сожжения мужа сгорела в огне (Magazine Inderjit Badhwar 15.10.1987).

Правительство Индии, основываясь на закон, ради искоренения таких действий осудило к тюремным срокам всех, кто участвовал в церемонии, но, к сожалению, такие истории повторяются.

Индия остается страной контрастов: с одной стороны, одна из промышленно развитых и ведущих стран мира по технологиям, с другой – традиционно с сильными патриархальными корнями.

У кочевого казахского народа на протяжении веков формировались свои особые традиции, обычаи, так считалось, что мальчик в тринадцать лет достигает физиологического возраста «балига», учитывая это обстоятельство, наши предки рано сватали и женили своих детей. Мужчине в этом возрасте считался уже достаточно разумным, чтобы отличить хорошее от плохого, а если нужно, то произнести речь перед народом. Поэтому мальчиков наши предки с раннего детства адаптировали к самостоятельной жизни и уже к десяти годам они могли выполнять военные, хозяйственные обязанности взрослого мужчины. Например, великий просветитель казахского народа Абай стал семьянином и отцом в шестнадцатилетнем возрасте (<http://massaget.kz/blogs/3479/>).

Несмотря ни на что, укрепляется роль женщин в Индии, расширяются ее социальные, политические права, уравниваясь с мужскими. Они имеют полную свободу слова и получили возможность участвовать в политике, работать, получать образование. Ярким примером может служить величайший политик современности – Индира Ганди, центральная фигура в партии «Индийский национальный конгресс», един-

ственная женщина – премьер-министр Индии. Дочь первого Премьер-министра страны Джавахарлала Неру, занимала пост Премьер-министра с 1966 по 1977 годы, а затем с 1980 года вплоть до дня её убийства в 1984 году. В 1999 году Индира стала «Женщиной тысячелетия» по версии опроса, проведённого «Би-би-си» (Indira Gandhi 'greatest woman' Wednesday, 1 December, 1999). И.Ганди активно занималась не только экономическим подъемом промышленности и сельского хозяйства, банковским сектором, но и боролась за права женщин.

Реальной жизни индийской женщины, воспетой многими поэтами-писателями, остается желать лучшего. Поэтому произведения, написанные на злободневную тему, очень актуальны, женщина еще терпит насилие, подвержена жить и соблюдать старые обычаи и традиции, ее место в обществе второстепенно, ей запрещают получить высшее образование, дискриминация продолжается и сегодня. На эти темы было написано много всевозможных сочинений. Одна из таких работ принадлежит писателю, общественному деятелю Арундати Рой. Он родился в 1961 году в городе Керала. В его работе «Бог мелочей» (The God of Small Things Flamingo, 1997. ISBN 0-00-655068-1.) была раскрыта роль женщины в обществе, о последствиях отступления от кастовой традиции.

Также следует отметить произведение Аниты Мазумов Десая, получившее в 2014 году третью по значимости правительственную награду Индии - премию Падма Бхушана, которая родилась в провинции Массури в Индии. Ее сочинение «Огонь над горами» («Fire on the mountain») повествует о судьбе трех женщин, проживавших в одном селении. Автор описала реальную жизнь женщин, голую правду событий, за что была удостоена благодарности от своего народа. В остальной части романа есть несколько важных «событий», Анита Десаи готовит читателя к ужасному финалу, тщательно внедряя насилие к женщине в ее образы, и в ее символику. «Огонь» тлеет внутри ее персонажей, прежде чем он буквально загорится в конце произведения.

Один из индийских мыслителей, общественный деятель нового времени Свами Вивеканане (1863-1902) обозначил особую, божественную природу человека, мечтал о том, что каждая индийская женщина поверит в себя и избавится от внутреннего рабства. «На мой взгляд, народ должен сначала воспитать в себе огромное уважение к материнству, признав священным брак и нерушимым, прежде чем он сможет достичь

идеала совершенной чистоты. Будда признавал право женщины на равное положение в религии; его первой и одной из величайших учениц была его собственная жена, которая возглавила буддийское движение среди женщин Индии.

Реформаторские позиции в индуизме основаны в большинстве на развитии духовности, логики и научных аспектах ведийских традиций, они говорят об особом месте, которое занимает человек во всем мире, твердят, что человек должен быть равноправным, женщина и мужчина должны быть равными. Их отсутствие дискриминации основано на кастовой, половой или расовой принадлежности. Большинство индуистских реформаторских движений проповедуют возвращение к древней, эгалитарной форме индуизма. Такие аспекты современного индуизма, как дискриминация и кастовая система, они считают последствием колониализма и разлагающего чужеземного влияния (John Nicol Farquhar, *Modern Religious Movements in India*, Kessinger Publishing). В реформаторских течениях женщин и представителей низших каст посвящают в брахманы и дают им возможность совершать ведийские ритуалы. На этом пути нужно много трудиться, и Вивеканане считал, что труд в обществе во благо интересов человека лучше, чем аскетизм, трудиться на благо общества – главное предназначение человека.

«Для того, чтобы ответить на вопрос о положении другого народа, мне достаточно знать положение женщин этого народа», – пишет политический деятель Индии Джавахарлал Неру в своих трудах, посвященных проблемам женщин в обществе.

Дискриминационное многовековое положение женщин не прошло бесследно, это привело к резкому снижению числа женщин в Индии. Вышеназванные проблемы присущи не только для замужних женщин, но и остро существовали трудности в процессе выданья девушек замуж.

У казахов, выдавая дочь замуж, за то, что вырастили и выкормили грудным молоком матери, за воспитание и труд отца, традиционно за девушку семья жениха передавала калым. В индийском же обществе, наоборот, для того, чтобы выдать дочь замуж, парню выплачивается калым, так как в будущем, будучи ее мужем, он будет в дальнейшем нести все расходы за жену. В случае, если средства, предоставленные со стороны девушки, не удовлетворяли родственников жениха, он мог отказаться от женитьбы.

Это привело к тому, что супружеские пары заранее стремились узнать пол будущего ребен-

ка, в случае если это была девочка, будущая мама незамедлительно делала аборт. На улицах можно встретить объявления «заплати сегодня 5000 рупий и сохрани завтра свои 500 тысяч рупий». Поэтому рождение девочки считалось в индийской семье убытком, печальным для всех.

А бедняки, не могли себе позволить процедуру аборта, поэтому после рождение девочки по-разному пытались избавиться от нее. Это привело к высокой женской смертности, правительство Индии приняло строгие меры, по существующему закону категорически запрещено знать о предварительном поле ребенка и делать аборт.

Однако все еще регистрируются факты убийства детей. В связи с этим, в настоящее время наблюдается увеличение числа мужчин, по данным статистики, в 2019 году число детей женского пола в возрасте от 0 до 14 лет меньше мужского на 20%. (Население Индии <https://countrymeters.info/ru/India>). Такая ситуация может привести к негативным последствиям в будущем.

Об Индии написано много трудов, самая значимая из них работа Страбона «География», которая считается написанной в VII веках до н. э. Это единственный труд, который дает представление об античной географической науке эпохи эллинизма. XV книга этого 17-томного труда посвящена Персии и Индии, где описаны индийские, арианские, персидские страны и земли.

В книге Страбон часто обращается к цитатам и воззрениям Мегасфена, и говорит, что в Индии есть семь каст. Каста (варны и джати) – это слово португальское, означающее происхождение, племя. Джати (группа происхождения) связана с наследственной профессиональной деятельностью. Варна (группа врожденного «цвета») определяет положение джати в религиозно-ритуальной иерархии. Каждая из варн включает в свою структуру множество джати. Если варны у индуса может и не быть, то джати есть всегда.

Касты, появившиеся в древности, стали жесткими формами в средневековую эпоху. Ни один человек не мог себя реализовать за пределами касты. Брахманы (жрецы) – самая высокая каста, затем кшатрийцы (войска и управляющие), затем – Вайши (торговцы и ремесленники), самая низкая каста – шудра (малаи, служащие).

В Индии разделение на касты всегда тормозило развитие общества, проникновение прогрессивных методов развития, все в индуистском обществе имело свое место в соответствии с тем, к какой они касте принадлежат.

При этом следует отметить особое поклонение индусов брахманам, которые являются самой высокой кастой и приравнены Богу. В индийской философии человек пытается спасти природу от противоречий, брахман представляет собой спасенный мир и Богу. То есть Брахман является иррациональным объединением противоречий и окончательным преодолением этих противоречий, он основа мира и ее творец.

Швейцарийский ученый Г.Юнг (1875-1961), психиатр и педагог, основоположник одного из направлений глубинной психологии, дает следующее описание Брахману: «...Брахман есть объединение и снятие противоположностей и что потому он в качестве иррациональной величины стоит в то же время над ними. Это есть божественная сущность, и в то же время – это есть и самость (правда, в меньшей мере, чем сродное с ним понятие Атмана), и некое психологическое состояние, отличное благодаря изоляции от эффе́ктивных колебаний» (Ung, 1997:250, 71).

В настоящее время такое отношение к брахманизму не потеряло своего влияния, несмотря на законы, принимаемые правительством Индии.

Если говорить о социальном делении, то в казахском обществе оно естественно существовало. Но логика и основа этого деления совершенно отличались от индуизма, который состоял из двух основных социальных групп, различавшихся не столько по экономическим, сколько по политическим и правовым признакам. Это ак суйек – белая кость, к ней относились только чингизиды, ходжи – потомки пророка Муххамеда. Остальные группы принадлежали к каре суйек – черной кости. Деление у казахов основывается на исторических различиях происхождения своего рода и имеет благие намерения для самого человека. Сохранялось деление людей на тайпа, ру, эти объединения и общины являлись хозяйственно-политической общностью ее членов. Мудрость казахского народа заключалась в сохранении будущего поколения, существовала традиция не жениться на родственниках до седьмого колена. И история подтвердила, что это самый величайший и надежный способ сохранения здорового поколения, чистоты крови, родов и племен.

Индусы наряду со сборником гимнов – «веду», философскими произведениями – «упанишадом и сутра», воспринимают «Махабхарату» как святой источник знаний, зачастую называя энциклопедией индуизма. При принятии важного решения, воздать похвалу человеку или, наоборот, злословить, индусы всегда обращались к «Махабхарате».

Например, верную своему мужу женщину сравнивали с Савитри или Драупади в эпосе, сильного мужчину с Арджуном и Бхимасеной, а мудрого правителя с Юдхиштхира. Для многих поколений индусов старшего возраста великий эпос оставался священным произведением, для детей – это сборник рассказов о героях и красавицах, которые воспитывают и прививают им лучшие качества.

Древнеиндийский народ пытается по-своему объяснить существование богов. А по древнетюркской мифологии, тюрки являются потомками синего волка, история человечества началась с Тенгри. Предки тюркских народов почитали небесных богов и силы природы. По мнению Махмуда Кашгари, Тенгри был известен как создатель, «небесный, божественный».

После разделения земли и неба, таинство своими силами разделило мужчин и женщин на две половинки. Образом мужского был Тенгри, женского – Умай, обладающая женскими качествами, земным началом и плодородием, покровительница детей, защитница шанырака.

Тридцатиголовая огонь-мать,
Сорокоголовая девица-мать,
Варящая все сырое,
Оттаивающая все мерзлое. (Veda ilimi, 2005: 73).

По легенде, Умай жила на вершине горы Сумер, самой высокой из всех гор мира. Она мать, из ее груди течет молоко, а молоко впадает в озеро. Умай излучала божественный свет, лучи которого проникали в людей и жили в них до самой его смерти, она покровительствовала младенцам, которые еще были связаны с природой и миром духов. Умай, также была покровительницей жен великих батыров.

В Ведах было изложено много разных знаний по медицинским наукам, астрономии, химии, физике, судостроению. Изучением ведийских писаний занимались не только ученые и философы, последователи создавали различные научные школы и направления, и сейчас большой интерес к Ведам не иссяк.

В 7 гимне звучат глубокие и содержательные мысли о голоде и сытости, щедрости и богатстве, лени. «Голод как смертная кара, кто ест один - один несет урон, у щедрого богатство неисчерпаемо». Отсюда следует, что достичь богатства можно только через свойства щедрости.

В казахском древнем эпосе, пословицах, поговорках всегда восхвалялась щедрость.

Келер күнге (өмірдің) қарайлаған,
Садақа беруден мұқтажға аянбаған.
Байлық – доңғалақ арбада айналатын,
Біреуден ауысса басқада шайқалатын. (Veda ilimi, 2005:82).

Благодаря труду человек не останется ни с чем,
Сока ұстап жер жыртсаң тояр қарның,
Қимылдасаң тынымсыз өнер жолың.
Брахманның үйретері артық басқалардан,
Өзгелерге жақындатып жайса жаның. (Veda ilimi, 2005:82).

Это древнейшее наследие явилось закономерным явлением в творчестве последующих поэтов-писателей. Различные мотивы и эпизоды предыдущих произведений можно назвать основой поздней и современной литературы.

Мотивы многих произведений казахского народа перекликаются с древними поучениями, наказами. В качестве примера можно обратиться к творчеству А. Кунанбаева:

Еңбек қылсаң ерінбей-
Тояды қарның тіленбей.
Егіннің ебін,
Сауданың тегін
Үйреніп, ойлап, мал ізде.
Тамағы тоқтық,
Жұмысы жоқтық

Великий Абай завещал прекрасное будущее своей Родины, просил прощения за человечество.

Основоположником и выдающимся представителем европейской культуры был немецкий писатель, ученый Иоганн Вольфганг Гете (1749-1832). Расцвет его творчества относится к концу 20-х годов XIX века и охватывает сферы поэзии, драматургии, литературы, теологии, философии и науки. Гете считал, что Всемирная литература должна иметь доступ к ценностям всех народов, к истории и развитию, без запретов и национальных ограничений.

Если в казахскую литературу внесли адаптированные различные традиции мировой литературы такие великие поэты и мыслители как Абай Кунанбаев (1845-1904 гг.), поэты нового времени Султанмахмут Торайгыров (1893-1920 гг.), то в индийскую можно отнести творцов нового поколения Рабиндранат Тагора (1861-1941 гг.) и Мухаммада Икбал (1877-1938 гг.). Конечно, и в казахском и в индийском народе много великих поэтов, писателей, просветителей, но в ходе этого исследования мы решили провести обзор трудов этих авторов. Как и другие классики мировой литературы, важнейшим признаком их творчества является взаимное сочетание высоко-

художественных, истинно народных, национальных и общечеловеческих качеств.

Важно отметить сходство концепции Икбала и Торайгырова, которые впервые испытали чувство собственного достоинства, которые поддержали идею единого человека, обладающего полным потенциалом своей власти и саморазвития. Икбал стремился решить жизненно важные проблемы, понять сложные отношения между человеком и природой, показать пути развития общества и найти пути развития цивилизаций. При этом нельзя не отметить гармоничность концепций Икбала и Торайгырова, которые впервые сумели оценить себя свободно, полностью убедились в бесконечности своей силы и способствовали идее о самобытном человеке.

Он также попытался подчеркнуть основные черты своих современников, которых критиковали за несоблюдение моральных, этических и эстетических норм представителями древних литературных произведений. В своем лирическом произведении «Пайам-и машрик» Икбал пишет, что новый мир не возникнет, пока не изменится природа человека.

Он приглашает сильного, смелого, очаровательного человека, который может изменить мир, полагая, что он – настоящее зрелое существо в мире. Человек в творчестве Икбала спорит с Богом, доказывая свою силу и способность преобразовывать мир. Концепция настоящего идеального человека Икбала отличается от концепции в Индии и других восточных странах того времени, которые выступали против любого человеческого возражения против власти, распространения зла и насилия, пренебрежения окружающей средой и невежественной идеологией. Высокие гуманистические идеи Икбала являются основой для сравнительного изучения с пафосным верховенством гражданственности в произведениях Торайгырова. Торайгыров был нетерпим к насилию, сетовал на то, что «разногласия между народами и нациями» могут привести к трагическим противоречиям в истории и к конфликтам между государством и человеком, людьми и властью.

Как и Торайгыров, который был свидетелем тяжелых условий жизни казахского народа, Икбал говорит, что в капиталистическом обществе существуют безразличные родственные отношения между людьми. Старая система в казахских степях раскритикована в песне «Кто они?» Поэт изображает портреты отстающих представителей общества. Однако Торайгыров считает, что он не безнадежный пессимист, но что он гор-

дится мудростью, правдой и справедливостью в жизни. В своем стихотворении «Жизнь» поэт восхищался процветанием родного края, основанным на воле свободных людей.

Патриотическая лирика Торайгырова полна радости от того, что рождается новая эра народной власти. В своем стихотворении «Мой родной народ» он стремится усилить чувство освобождения своих соотечественников. Появился новый вид трансформации мира, началась новая эра на востоке и западе. Он подверг критике антигуманистическую тенденцию в индийском обществе в начале прошлого века и выступил против всех методов экономической, политической и духовной дискриминации.

Как объясняет Р. Тагор в своей статье «Цивилизация цивилизации» цивилизованный капитализм, Икбал так же критикует пористую цивилизацию следующим образом: капитализма не существует в небе, нет кровопролития, безработицы, отсутствия и безнравственности. Однако Икбал не пессимист. Основными атрибутами его поэзии, связывающими его поэзию с патриотической лирикой Торайгырова, является совместная борьба с несправедливостью и унижительной дискриминацией. Богатые богатеют на крови рабочих, доводят бедных крестьян до отчаяния», – пишет он.

Таким образом, в начале XX века Торайгыров стремился пробудить патриотические и гражданские чувства казахского общества, Икбал мечтает спасти своих соотечественников, перенесших тяжелую депрессию из-за колониального распада в Индии. Как Икбал, так и Торайгыров не ограничивались националистическим подходом к культурному наследию. Классическое наследие поэта состоит не только из выдающихся духовных и художественных ценностей, которые создал мусульманский мир, но и из лучших произведений человечества в их цивилизационном развитии. Он призывает расовые и религиозные общины устранить противоречия, проливает свет на развитие человечества.

Икбал обладал глубоким знанием окружающей среды и стремлением понять историю и роль человека и человечества в современной жизни, которая создала реалистичное направление, точно так же С. Торайгыров «стал поэтом, описывающим реальную жизнь путем преодоления субъективности». Это заявление сделал поэт сам.

По мнению исследователей творчества казахского поэта, в его поэзии четко прослеживается желание познать окружающую среду и стремление отразить специфику современного человека,

который чувствует дыхание своего времени. В какой-то степени это можно сказать и о Икбале. Развитие общества того времени продиктовало необходимость появления реалистичных элементов в творчестве Икбала.

По мнению исследователей, работы С. Торайгырова занимают особое, уникальное место в казахской литературе. Для всех казахов он отвечает на вопросы о том, что такое дух казахского народа, куда направлена вся его сила, идеалы казахов. Величие Икбала – в его поэтическом умении раскрывать внутренние чувственные особенности своих соотечественников, и естественно, как и С. Торайгыров, он стал настоящим народным поэтом, который мог передавать мысли и чувства своей страны.

С. Торайгыров продолжает творческие традиции Абая, он учится у жизни, слушает поток времени, раскрывает внутреннюю душу человека, определяет новые возможности казахской поэзии. Это же относится и к индийскому поэту М.Икбалу, продолжившему литературные традиции Р. Тагора.

Иногда люди начинают понимать и ценить наследие определенного автора только через годы. В литературе и поэзии наших народов особое место уже принадлежит С.Торайгырову и М.Икбалу и дальнейшее развитие неизбежно определит их место в мировой литературе. Сходство творчества С.Торайгырова и М.Икбала определяет их популярность в современном обществе. Их произведения переводятся на другие языки, читаются во всех уголках земного шара, все более возрастает роль в сокровищнице мировой литературы.

Это свидетельствует о бессмертности великих поэтов. Оралхан Бокей (1943-1993 гг.) выступил с речью во время празднования визита казахстанской делегации в Индии: «Казахстан и Индия во многом схожие страны. Индия получила свою независимость в 1949 году, а Казахстан получил независимость не так давно. Обе страны хорошо знают, что такое колониальная политика. У двух народов есть много сходств. Как вы, мы тоже миролюбивая страна. Хотелось бы пожелать – мира. У индийских и казахских девушек много общего. Ваши девушки смелые и горделивые... В Индии остались следы наших предков. Мы потомки Бабур! У обоих народов богат внутренний мир. Большое культурно-историческое наследие. Чего стоит одна лишь склонность к музыке индийского и казахского народа», отметив это, он подарил казахский национальный музыкаль-

ный инструмент в виде голубя «Сазсырнай» (Bokey O., 1995: 304).

В современной многоязычной Индии, переживающей сложные процессы национальной интеграции, усиливается роль объединяющего индийского литературного наледия в укреплении духовной жизни народа. Официальные языки Индии – хинди и английский, считаются государственными, и еще 22 языка (scheduled languages) используются правительствами индийских штатов.

Население, говорящее на разных языках, имеет свои традиции, не схожие друг с другом. Поэтому, когда вы изучаете национальный характер индийского народа и делаете выводы, возникают некоторые противоречия. Однако в ходе работы был рассмотрен и проведен анализ общих особенностей. В ходе сопоставления национальных характеров и особенностей двух стран особое внимание было уделено литературному и поэтическому наследию.

Казахско-индийские литературные связи развивались в советское время и стали укрепляться в сегодняшних реалиях независимого Казахстана. Республика Казахстан сотрудничает с Индией во всех сферах жизни общества, особенно культурных, в том числе и в сфере литературы.

Об этом свидетельствуют произведения поэтов и писателей, переведенные на языки двух стран. Древнеиндийские эпосы «Махабхарата» и «Рамаяна», написанные на санскрите два тысячелетия назад, стали частью сокровищ мировой литературы, и до настоящего дня актуально их влияние на культуру индийского народа. Казахские эпосы стали неиссякаемым источником литературного творчества последующих поколений. Они занимают значимое место в числе самых известных произведений мира. Персонажи и сюжеты вдохновляли на создание многих новых песен, пьес, рассказов. Это реликвии-обращения к историческим легендам, в их содержании сохраняются сведения о реальных событиях, произошедших в древности.

«Очень важно, что «Махабхарата» и «Рамаяна» печатаются и на казахском языке, так как позволяют казахским читателям понять индийскую философию и индийский народ. Это в свою очередь укрепит дружеские отношения между двумя странами», – сказал Ашок Кумар Мукерджи (Junusov, 1976:187).

Развитие сферы культуры между двумя странами, в том числе и литературной, происходит посредством проведения различных культурных мероприятий и встреч на высоком уровне.

Результаты и обсуждение

Анализируя труды, посвященные укреплению казахско-индийских литературных взаимосвязей, хочется отметить, что эта сфера литературоведения еще мало исследована. Необходимо подготовить высококвалифицированных переводчиков, повышать интерес к теме через изучение официальных языков Индии, заниматься переводом индийской литературы с применением исследовательской методологии.

В связи с этим, изучение казахских литературных источников и перевод в Индии остается актуальным вопросом в процессе укрепления межкультурных связей. При описании образа индийской женщины в литературе можно встретить сравнения: украшенная золотой нитью; черные волосы как шелк, как вода Ямуны и Ганга; как Сита жена Рамы, а в казахской литературе красота казахской женщины повествуется посредством словосочетаний: «овечьи глаза», «голень ноги как у верблюжонка», «блестящие глаза», «изящный (как детеныш косули)». Различия же бывают в национальном понимании и отношении к красоте.

В описании портрета казахской красавицы испокон веков употреблялись фразы, относящиеся к четырем видам животных. И это не случайно в национальном народном творчестве, на протяжении веков наши предки вели кочевой образ жизни, скотоводство – важная духовная составляющая культуры. Эти духовные ценности вошли не только в повседневную словесность, но и отразились в литературном творчестве. Поскольку озеро и сады являются одним из источников индийской проницательности, одним из растений, растущих в воде как символа красоты в индийской литературе, является цветок Лотос. Длинные корни и стебли Лотоса олицетворяют в описаниях внешность индийской красавицы. У казахов глаза девушки – как у верблюжонка (қой көз, бота көз), а глаза индийских девушек – «Кубок нефрита», «Виноградная лоза», «Бамбуковый мед».

Искусно описывали в своих произведениях идеал женской красоты в индийской литературе – Рабиндранат Тагор, Бхагван Шри Раджниш, Сиддхартха Деб, Аравинд Адига, Десайлар Киран, а в казахской литературе – М. Ауэзов, С. Муканов, С. Кубеева, Ж. Аймауытова, М. Жумабаев, М. Дулатов, М. Магауин и многие др.

Женщина в произведениях великого казахского просветителя Абая описывается с глубоким внутренним чувством, воссоздается чувственный облик, образ женщины, характерный фольклору Востока. Например, в стихотворени-

ях поэта «Қақтаған ақ күмістей кең мандайлы» (Лоб словно серебро, расплавленное над огнем):

Лоб словно серебро, расплавленное над огнем,
Светом блещут, сияют глаза, в которых
нет ненависти /нежный взгляд/
Тонкие брови словно начерчены,
Напоминают мне молодую луну.

В этом произведении Абай сумел передать национальный характер красоты, свойственный казахской женщине. При этом особое внимание следует обратить на то, что в индийской литературе можно заметить выражение, используемое для создания образа, присущее к бытию народа, к месту жительства, к обществу, к познанию, к рельефу, к профессии.

Так, например, в стихотворениях есть употребление словосочетания «нежная как пряжа», взято от производства шелка, вязание считается одним из главных в занятиях индейцев. Поэтому во многих литературных произведениях при раскрытии характера героя используются эти слова при описании его портрета.

Чтобы глубоко проникнуть в проявление национального характера в литературе, необходимо разносторонне определить причины становления, существования и развития каждого аспекта национального характера.

Казахский ученый М.Жунисов говорил: «Если говорить в широком смысле, к национальной специфике относятся условия природы, особенности историко-культурного развития племен и улусов, входящих в состав нации, хозяйственная деятельность, глубина изменений общественного порядка, острота классовых борьбы, внешние отношения, связь с другими народами и их результат». Продолжая эту мысль, исследователь М. Ыбырайұлы в своей статье «О национальном характере» добавил следующее высказывание: «Национальный характер казахского народа сложился на своей родной земле, обширном степном фоне. Поэтому основные признаки, характерные для казахского народа: просторность, щедрость, халатность, милосердие, привязанность, честь, терпимость».

Литературный процесс индийского народа – это динамическая литература. Как известно, в основе творчества каждого писателя или поэта лежит наследие многовековой литературы. Богатейшее литературное наследие Индии родилось на разных языках, но внесло огромный вклад в общий общественный и общечеловеческий фонд культурных ценностей.

Заклучение и выводы

В заключение можно сделать следующие выводы по исследованию:

Установлено, что казахско-индийские взаимосвязи имеют древние традиции. Эти традиции раскрывают внутренние закономерности укрепления межлитературных связей, определяют типологическую общность и специфику литературы двух народов. Были определены особенности художественного перевода и специфические аспекты казахско-индийской литературы.

Усиление казахско-индийских литературных связей основывается на антологии развития истории двух стран. С момента установления казахско-индийских литературных связей в советское время они не прекращают укрепляться и развиваться и на сегодняшний день развивается стремление двух стран наладить связи в литературном формате, заниматься переводом ценнейшего творческого наследия произведений двух стран в целях большего духовного сближения. Об этом свидетельствуют получаемые результаты в сфере искусства, литературы, культуры.

Литературный процесс у индийского народа постоянно развивается, пополняется. В современной литературе царит революционный дух, появившийся во время британской колонизации и кризиса капитализма. Это, прежде всего, литература и творчество колониальной борьбы народов Индии. В этот период четко прослеживается пробуждение национального самосознания. Интенсивность литературного развития способствовала развитию книгопечатания и журналистики. Это, в свою очередь, расширило круг читателей и создало индоевропейский синтез. Индийские литераторы начали знакомиться с опытом европейской литературы, идеями ев-

ропейской революционной демократии. Богатое наследие индийской литературы, принимая опыт западной литературы, привело к появлению социальных, исторических, колониальных романов. Развивается социальная лирика и драматургия, возрождается национальная публицистика, повлиявшая на художественную литературу. Благодаря переводу произведений усилились литературные связи между Индией и Казахстаном. В литературе, наряду с идеей национального самосознания, устойчива общая идея индийского патриотизма и идея дружбы народов.

Исследования проблем национального характера в культуре и литературе Казахстана и Индии и проведенный сравнительный анализ позволили раскрыть специфику национальной литературы обоих народов. Генезис и развитие специфики национального характера являются основой национальной литературы, которая стала частью мировой литературы.

Определилась степень распространения индийской литературы в Казахстане, казахской литературы в Индии, определилась роль и вклад казахско-индийских культурных отношений в развитии литературных связей. Тем не менее, необходимость изучения индийской литературы, читая ее на языке оригинала, остается основной проблемой в этой области.

Чтобы объединить литературу двух стран, обе страны должны иметь хорошее прочтение литературного творчества. То есть, как читать на родном языке, насколько хороша литература на родном языке, необходимо уметь владеть литературой и культурой других стран, их характерными чертами и национальным характером. Только тогда мы можем сделать вывод, что между литературой двух стран укрепляются взаимоотношения и взаиморазвитие.

Литература

- Ahmetov Z. (2006) *Terminler sozdigi* [Glossary of terms] – Semey-Novosibirsk, “Taler-press”, 398 b.
- Ashoke Sandjar (2009) *Chrezvychnyi Polnomochnyi posol Respubliki Indii v Kazakhstane*, Style. – № 1.
- Babyr Z. ad-din (1993) *M. Baburnama*. – Almaty: Atatek S. 448.
- Bokey O. (1995) *O’nerge olerdey gashyq edim* [loved art to death] *Ocherkter, kosem sozder, esseler*. – Almaty: Sanat. – 304 b.
- Dulati M.H. (2003) *Tarih-i Rashidi* – Almaty: M.X. Dulati qog’amdyq qory. – S. 616.
- Junusov M. (1976) *Obshchestvennyi progress i natsionalnye otnoshchenia* [Social progress and national relations] Almaty, Qazaqstan S. 187.
- Gachev G. (1988) *Natsionalnye obrazy mira sovietskyi pisatel* [National images of the World, Soviet writer]. – Moskva S. 448.
- Karbozuly B. (1997) *Qazaq oleninin ulttyq sipaty* [About Kazakh national songs] *filol.g’k.da’rezhesi’n alu u’shi’n zhazylg’an dissertatsia*. – Almaty. – 303 b.
- Magazine *Inderjit Badhwar* 15.10.1987.
- Mahabharata. Ramayana (2005) Astana: Translation, S. 544.

- Novichenko N.L. (1959) O mnogoobrazi hudozhestvennyh form i stilei v literature sotsialisticheskogo realizma [On the variety of art forms and styles in the literature of socialist realism] Moskva S. 52.
- Popova I.V. (2003) Natsionalno-poeticheski kontekst prozy V. Rasputina 1980-1990-h godov. Diss. Na soiskanie uchen. Stepeni kandidata filolog. Nauk [Nationally poetic context of V. Rasputin's prose of the 1980-1990] Tambov, S. 89
- Seifullin S. (1964) Shygarmalar zhinagy [Collected works] Almaty. – 32 b.
- The God of Small Things Flamingo (1997). ISBN 0-00-655068-1.).
- Tseitlin A.G. (1989) Trud pisatelia [Wrier's work] Moskva, Sovetski pisatel,. – S. 289.
- Ung K.G. (1997) Psihologicheskie tipy [Psychological types] Moskva“Universitetskaya kniga” ACT.-716 c.
- Veda ilimi (2005) [Vedic teaching] Ejelgi undi mifologiasinan (vedalar) matininen qazaqsha audarma// Alemdik filofofialiq mura: 20 tomliq. – Almaty: Jazushi. – T. 1: Ejelgi Shigis filosofiasi. – 80-116 b.
- Ybyraiuly M. (1996) Halyqtyq mi'nez haqynda [On human behavior] Abay zhurnaly, №3. 96-103b.
- Zhetpisbaeva B.A. (2004) Poimi menia, prochtia stihov moi slova [Understand me by reading the verses my words] Evrazia. №6 (22).-S. 104-114.